DOCUMENT RESUME

ED 064 031 32 RC 006 266

TITLE Preguntas Y Respuestas, Programa para Ninos Migratorios Bajo el Titulo I de ESEA. 1971. (Questions and Answers, Program for Migrant Children Under ESEA Title I. 1971).

INSTITUTION Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Office of Programs for the Disadvantaged.
REPORT NO OE-37072
PUB DATE 71
NOTE 26p.
AVAILABLE FROM Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402, Stock No 1780-0811 ($0.20)

EDRS PRICE MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS Ancillary Services; Educational Needs; *Federal Programs; *Financial Support; *Migrant Children; Migrant Education; *Participant Characteristics; *Program Administration; State Agencies; Student Records

ABSTRACT

Title I of the Elementary and Secondary Education Act of 1965 is specifically designed to help educationally deprived children. It was amended in 1966 to include the children of migratory agricultural workers. Today more than 235,000 migrant children receive educational and special supplementary services under Title I. Answers to some of the questions which are frequently asked about the participation of migrant children in the Title I migrant program are presented in this 1971 booklet. The questions and answers are stated in English and in Spanish. The most basic facts about the program and its administration are discussed in terms of eligibility of state education agencies for receiving funds, eligibility of children for participating in Title I programs, eligibility of projects for receiving funds, and interstate cooperation. For more detailed information about program operations in a specific locale, institutional staffs and other interested persons should contact their state or local education agencies. A related document is ED 046 585. (Author/NQ)

ED 064031

Questions and Answers

MIGRANT CHILDREN

under ESEA Title I

BESE
RC
PA 95
TITLE I
OE-37072
PA 32
RECEIVED
AUG 2 1972
NMSU
E.R.I.C.

Preguntas y Respuestas

NINOS MIGRATORIOS

bajo el Titulo I de ESEA

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

ERIC 006266

DISCRIMINATION PROHIBITED—Title VI of the Civil Rights Act of 1964 states: "No person in the United States shall, on the ground of race, color, or national origin, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving Federal financial assistance." Therefore, title I of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, like every program or activity receiving financial assistance from the Department of Health, Education, and Welfare, must be operated in compliance with this law.

SE PROHIBE LA DISCRIMINACIÓN—El Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 expresa lo siguiente: "Ninguna persona en Los Estados Unidos será, a base de raza, color, u origen de nacionalidad, excluido de participar en, se le negarán los beneficios de, o será sometido a la discriminación bajo cualquier programa o actividad que reciba ayuda financiera del gobierno federal. Por eso, el Título I de la Ley de Educación Elemental y Secundaria de 1965, como todos los programas o actividades que reciben ayuda financiera del Departamento de Salubridad, Educación, y Bienestar, tendrá que funcionar de acuerdo con esta ley.

OE-37072

QUESTIONS AND ANSWERS

Program for Migrant Children under ESEA Title I

1971

RECEIVED
AUG 2 1972
NMSU
E.R.I.C.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

Programa para Niños Migratorios bajo el Título I de ESEA

1971

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE
Elliot L. Richardson, Secretary

Office of Education
S. P. Marland, Jr., Commissioner

PREFACE

Title I of the Elementary and Secondary Education Act of 1965 is specifically designed to help educationally deprived children. It was amended in 1966 to include the children of migratory agricultural workers. Today more than 235,000 migrant children receive educational and special supplementary services under title I.

This booklet is designed to answer some of the questions which are frequently asked about the participation of migrant children in title I and, more specifically, the title I migrant program. The most basic facts about the program and its administration are included here. For more detailed information about program operations in a specific locale, institutional staffs and other interested persons should contact their State or local education agencies.

Superintendent of Documents Catalog No. HE 5.237:37072
U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE
WASHINGTON: 1971

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402 - Price 20 cents
Stock Number 1780-0811

PRÓLOGO

El título I de la Ley de 1965 de Educación Elemental y Secundaria fue específicamente desarrollado para ayudar a esos niños quienes conocen una pérdida educativa. El titulo I fue reformado en 1966 para incluir a los niños de los trabajadores migratorios de agrícola. Actualmente más de 235,000 niños migratorios están recibiendo servicios suplementales y educativos bajo el título I.

Este librito fue desarrollado para poder responder a todas esas preguntas que frecuentemente se hacen acerca de la participación de los niños migratorios en los programas del título I y, específicamente, en los programas migratorios del título I. Los hechos y datos más básicos acerca del programa y de su administración son incluidos en este librito. Para conseguir informes más detallados acerca de las funciones del programa en cierto lugar, personal de instituciones y otras personas interesadas deben de comunicarse con los oficiales de su estado o con las agencias educativas locales.

PROGRAM FOR MIGRANT CHILDREN UNDER ESEA TITLE I

What does the program seek to do?

To identify and meet the specific educational needs of migrant children through remedial instruction; health, nutritional, and psychological services; cultural development; and prevocational training and counseling. Special attention in instructional programs is given to development of the language arts, including reading, speaking, and writing in both English and Spanish.

How long has the program been in effect?

Since November 1966, when title I of the Elementary and Secondary Education Act was amended by P.L. 89–750 to provide services for the children of migratory agricultural workers.

What Federal funds have been appropriated thus far?

In fiscal year 1967, $9,737,847; in 1968, $37,650,740; in 1969, $45,556,074; in 1970, $51,014,319; and in 1971, $57,608,680.

How many States participate in the program? How many children?

Forty-seven States served more than 235,000 children in fiscal year 1971. About 85 percent of the participating children were in elementary school programs.

PROGRAMA PARA NIÑOS MIGRATORIOS BAJO EL TÍTULO I DE ESEA

¿Qué propone procurar el programa?

El programa procura identificar y luego hacer frente con las necesidades de los niños migratorios por medio de instrucción remediadora; servicios de salud, alimentación, y servicios psicológicos; desarrollo cultural; y entrenamiento preprofesional y consejero. En los programas de enseñanza se le pone mucha atención al desarrollamiento de los artes lingüísticos que incluyen hablar y entender, la lectura y la escritura en ambas lenguas—español e inglés.

¿Cuánto tiempo lleva el programa efectivamente?

Desde noviembre de 1966, cuando el título I de la Ley de Educación Elemental y Secundaria fue reformado por P.L. 89-750 para proporcionar servicios para los niños de trabajadores de agrícola.

¿Qué fondos han sido apropiados en el pasado y actualmente?

En el año fiscal de 1967, $9,737,847; en 1968, $37,650,740; en 1969, $45,-556,074; en 1970, $51,014,319; y en 1971, $57,608,680.

¿Cuántos estados participan en el programa? ¿Cuántos niños?

Cuarenta y siete estados proporcionaron servicios a más de 235,000 niños en el año fiscal de 1971. Alrededor del 85 por ciento de los niños participaron en programas de escuelas elementales.

What is a receiving or host State?

The State in which a migrant worker maintains a temporary residence for himself and/or his family while he does farm work in that area.

What is a sending State?

The State in which a migrant worker maintains a permanent residence for himself and/or his family for the major part of a year.

ELIGIBILITY OF STATE EDUCATION AGENCIES

What is a State education agency (SEA)?

The agency primarily responsible for the supervision of public elementary and secondary schools in that State.

What is the role of the SEA in relation to the title I program for migrant children?

The SEA is directly responsible for the administration and operation of the State's title I migrant program.

What SEA's are eligible to receive title I migrant funds?

Any State where migrant workers live for any portion of the year receives an allocation of title I migrant funds. All 48 mainland States are included.

¿Qué es un estado remitente?

Es un estado en donde un trabajador migratorio mantiene su hogar o domicilio permanentemente para sí mismo y/o para su familia por la mayor parte del año.

¿Qué es un estado recibidero o hospedero?

Es un estado en donde el trabajador migratorio mantiene un domicilio u hogar temporalmente para sí mismo y/o para su familia mientras que él trabaja en la agrícola en ese estado.

ELEGIBILIDAD DE LAS AGENCIAS EDUCATIVAS DEL ESTADO

¿Qué es una agencia educativa del estado (SEA)?

Es la agencia que principalmente tiene la responsabilidad de dirigir las escuelas elementales y secundarias públicas en un estado.

¿Qué papel hace la agencia educativa del estado (SEA) acerca del programa del título I para los niños migratorios?

La agencia educativa del estado (SEA) tiene la responsabilidad de administrar y llevar a cabo el programa migratorio del estado del título I.

¿Cuáles agencias educativas del estado pueden recibir fondos migratorios del título I?

Cualquier estado en donde vivan trabajadores migratorios de agrícola por parte del año puede recibir una distribución de fondos migratorios del título I. Todos los 48 estados del continente son elegibles para recibir estos fondos.

Are private organizations eligible to receive funds?

An SEA may contract with a private agency to provide services for the migrant children under the State's jurisdiction provided the private agency: (1) does not operate a private school; (2) is actively supervised by the SEA or local education agency through which the program is operated; and (3) agrees that the ultimate responsibility for its activities lies with the SEA.

ELIGIBILITY OF CHILDREN

Who is considered a migrant child?

A child who has moved with his family from one school district to another during the past year in order that a parent or other members of his immediate family may work in agriculture or related food-processing activities.

Who is an interstate migrant child?

A child who moves across State boundaries so that members of his family may find agricultural work. He returns with his family to the sending State at the end of the harvesting season.

Who is an intrastate migrant child?

A migrant child who moves across school district boundaries within a State as members of his family seek seasonal employment.

¿Son elegibles las organizaciones particulares para recibir fondos migratorios?

Cualquier agencia educativa del estado puede contratar con una agencia particular para proporcionar servicios para niños migratorios bajo el poderío o jurisdicción del estado con tal que la agencia particular: (1) no dirija una escuela particular; (2) sea constantemente supervisada por la agencia educativa del estado (SEA) o la agencia educativa local (LEA) por la cual el programa se dirige; y (3) esté de acuerdo con el hecho de que la agencia educativa del estado (SEA) se encarga de las actividades de la agencia particular.

ELEGIBILIDAD DE LOS NIÑOS

¿Cuál niño se considera como niño migratorio?

Un niño migratorio es uno que se haya movido con su familia de un distrito escolar a otro alguna vez durante el año anterior para que uno de los padres u otro miembro de la familia inmediata pueda trabajar en la agricultura o en actividades relativas al procedimiento alimental, como trabajar en una fábrica de conservas.

¿Qué es un niño migratorio entre estados?

Un niño migratorio entre diferentes estados es un niño que cruza la fontera de un estado a otro para que su familia pueda conseguir trabajo de agrícola. Luego regresa con su familia al estado remitente después de que se termine la cosecha.

¿Qué es un niño migratorio dentro de estado?

Un niño migratorio dentro de estado es un niño que se mueve de un distrito escolar a otro dentro de un estado para que su familia busque empleo de agrícola durante la cosecha.

Are any other children eligible to participate in the title I migrant program?

Public Law 90–247, amending title I, states that for purposes of eligibility in a migrant program the child of a migratory agricultural worker can be defined as a migrant child for 5 years after his parents have settled in one place.

May any migrant child, regardless of race, national origin, or color, participate in title I migrant activities?

Yes. Local education agencies (LEA's) and SEA's must sign the Assurance of Compliance with title VI of the Civil Rights Act of 1964. Title VI prohibits discrimination in any activity receiving Federal financial assistance.

Is there an age limit for children receiving title I migrant services?

Migrant grant funds may be used at any grade level through grade 12 or any age level below 21 years. Preschool projects and projects for dropout students are also authorized if they are part of an educational program.

May children attending a nonpublic school participate?

Yes, they may enroll in any title I migrant activity and receive the services provided by the LEA. However, a private school may not receive funds directly.

¿Pueden participar otros niños en el programa migratorio del título I?

La Ley Pública 90-247 que reformó el título I dice que para el propósito de elegibilidad en un programa migratorio el niño de un trabajador de agrícola puede ser definido como un niño migratorio por 5 años después de que sus padres se hayan colocado en un lugar.

¿Puede cualquier niño migratorio, indiferente a raza, origen de nacionalidad o color, participar en actividades del programa migratorio del título I?

Sí. Las agencias de educación locales (las escuelas) y la agencia de educación del estado (SEA) tienen que firmar la forma de Seguridad de Sumisión del título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964. El título VI prohibe la discriminación en cualquier actividad que reciba ayuda financiera del gobierno federal.

¿De qué edad pueden recibir los niños servicios del programa migratorio del título I?

Los fondos del programa migratorio pueden ser utilizados en cualquier grado hasta el grado 12 o con cualquier niño migratorio que tenga menos de 21 años de edad. Proyectos pre-escolares o proyectos para estudiantes que no terminaron la escuela también se autorizan con tal que estos proyectos participen en un programa educativo.

¿Pueden participar los niños que asistan a una escuela que no sea pública?

Sí, pueden matricularse en cualquier actividad o programa migratorio del título I y pueden recibir los servicios proporcionados por la agencia educativa local (escuela pública). Sin embargo, una escuela particular no puede recibir fondos directamente.

May migrant children participate in regular title I activities?

Yes. This is encouraged.

ELIGIBILITY OF PROJECTS

What is a migrant program?

An activity or set of activities proposed by the applicant State agency to meet the special educational needs of migrant children. It includes all local migrant education projects.

Who has the authority to approve State programs?

The U.S. Commissioner of Education.

Who has the authority to approve local projects?

The State education agency.

What is the fiscal year for title I migrant programs?

From July 1 through June 30. A 1970 amendment to the Elementary and Secondary Education Act permits LEA's to use title I funds not expended in the current fiscal year through June 30 of the following year.

¿Pueden participar los niños migratorios en actividades corrientes del título I?

Sí. Los animamos a que hagan esto.

ELEGIBILIDAD DE PROYECTOS

¿Qué es un programa migratorio?

Un programa migratorio es una actividad o una serie de actividades propuestas por el solicitante, la agencia educativa del estado, para satisfacer las especiales necesidades educativas de los niños migratorios. Incluye todos los proyectos locales de educación migratoria (las escuelas públicas).

¿Quién tiene la autoridad de aprobar los programas del Estado?

El Comisario de Educación de Los Estados Unidos tiene la autoridad.

¿Quién tiene la autoridad de aprobar los proyectos locales (escuelas públicas)?

La agencia educativa del estado tiene la autoridad.

¿Cuál es el año fiscal para los programas migratorios del título I?

El año fiscal consiste desde el primero de julio hasta el 30 de junio. Una reforma de la Ley de Educación Elemental y Secundaria permite a las agencias educativas locales (escuelas públicas) que no hayan utilizado sus fondos en el año fiscal presente que usen estos fondos hasta el 30 de junio del año entrante.

What types of projects should be proposed?

Projects must be designed to meet the special educational needs of migrant children, including the basic needs of food, clothing, medical care, and transportation to and from school. Interstate programs are also encouraged.

What are some ways in which title I migrant funds can be used to provide services for migrant children?

- Improving the educational program offered to migrant children through such techniques as bilingual instruction, remedial courses, and individualized instruction.
- Hiring the additional teachers, aides, counselors, and social workers needed to offer such a program.
- Providing recreational, cultural, and library services to the children.
- Training staff members to understand the needs and culture of the migrant child.
- Purchasing additional educational materials, including mobile classrooms to follow the children from camp to camp, bilingual course materials, art supplies, and industrial arts and prevocational equipment.

May an SEA approve the use of title I funds to continue a previously established project?

Yes, but the project must be reapproved annually. This is encouraged when a project has proven successful.

¿Qué clase o, tipos de proyectos deben de ser propuestos?

Se deben de desarrollar proyectos que satisfacen las especiales necesidades educativas de los niños migratorios, incluyendo las necesidades básicas de alimento, de ropa, ayuda médica, y transporte a la escuela y de la escuela. También se animan programas entre estados.

¿De qué manera se pueden utilizar los fondos del programa migratorio del título I para proporcionar servicios a los niños migratorios?

* Mejorar el programa educativo que se les ofrece a los niños migratorios por medio de semejante métodos como instrucción bilingüe, asignaturas remediales, e instrucción individual.
* El empleo de maestros adicionales, de ayudantes de maestros, consejeros, y empleados sociales que se necesitan para ofrecer semejante programa.
* Proporcionar servicios de recreo, culturales, y de biblioteca para los niños.
* Entrenar y educar a los maestros para que comprendan y aprecien las necesidades y la cultura del niño migratorio.
* Comprar materia educativa adicional, incluyendo clases o aulas movibles para sequir a los niños de campo en campo, materias para las clases bilingües, materiales para el arte, y equipo para los artes industriales y la educación prevocacional.

¿Puede aprobar la agencia educativa de un estado el uso de fondos del título I para continuar un proyecto anteriormente establecido?

Sí, pero tal proyecto tendrá que ser aprovado cada año. Esto se anima cuando un proyecto ha tenido buen éxito.

Are adults eligible to participate in title I migrant projects?

Title I projects must be designed specifically for children, but parents should be involved in projects as members of local advisory committees, teacher aides, and other helpers.

May several States develop a project together?

Yes. SEA's serving the same migrants as they move from State to State are encouraged to develop cooperative programs.

FUNDING

Who determines the maximum amount available to eligible SEA's?

The Commissioner of Education estimates the number of migrant children in each State from the best available data. To date these data have been provided by the Department of Labor. The estimates are used in computing the maximum amount to each SEA.

How are the funds distributed?

On the basis of a formula under which a State receives a maximum grant. The grant is computed by the sum of the estimated number of migrant children aged 5 to 17 residing, full or part time, in the State, multiplied by the national or State average per pupil expenditure, whichever is higher.

¿Pueden participar adultos en los programas migratorios del título I?

Los proyectos del título I deben de ser planeados y desarrollados especialmente para los niños, sin embargo los padres deberían de participar en estos proyectos como miembros de un comité consejero, como ayudantes de maestros, y como ayudantes de otras clases.

¿Pueden varios estados desarrollar un proyecto juntos?

Sí. Animámos a las agencias educativas de varios estados que están al servicio de los mismos niños migratorios, mientras que se mueven de un estado a otro, que desarrollen programas en cooperación entre los varios estados.

FONDOS

¿Quién decide la cantidad máxima disponible que pueda recibir la agencia educativa de cada estado?

El Comisario de Educación calcula el número de niños migratorios de cada estado usando los mejores datos disponibles. El Departamento de Trabajo hasta la fecha ha proporcionado estos datos. Estos datos calculados se usan para determinar la cantidad máxima de la agencia educativa de cada estado.

¿Cómo se distribuyen estos fondos?

Se distribuyen a base de una fórmula por la cual cada estado recibe una concesión máxima. La concesión es computada por la suma del número calculado de niños migratorios de 5 años a 17 años de edad quienes viven, parte o todo el tiempo, en el estado, multiplicado por el gasto promedio estudiantil en la nación o de cada estado, el que sea más alto.

What is the deadline for submitting applications?

Applications must be received in the Office of Education by June 15 if they are to be approved before the end of the fiscal year.

May projects be approved for more than 1 year?

No. Congress allocates title I funds for each fiscal year and new applications must be submitted annually.

May title I migrant funds be used in conjunction with other Federal grants to finance a migrant education project?

Yes.

INTERSTATE COOPERATION

Why does the Office of Education encourage interstate cooperation in the title I migrant program?

Because migrant children move so frequently from State to State, or even from school to school within a State, interstate cooperation is necessary in the planning of such programs to insure some degree of educational continuity.

¿Cuál es la fecha fija para someter solicitud por escrito?

Las solicitudes por escrito deben de ser recibidas en la Oficina de Educación para el 15 de junio si van a hacer aprobadas antes de que se termine el año fiscal.

¿Pueden ser los proyectos aprobados por más de un año?

No. El Congreso señala los fondos del título I para cada año fiscal y nuevas solicitudes tienen que someterse cada año.

¿Pueden usarse fondos migratorios del título I con otros fondos federales para financiar un proyecto educativo migratorio?

Sí.

COOPERACION ENTRE ESTADOS

¿Por qué es que la Oficina de Educación anima la cooperación entre los estados en el programa migratorio del título I?

La cooperación entre los estados es necesaria en el planear de tales programas para asegurar cierto grado de continuación educativa porque los niños migratorios se mueven tan sequido de un estado a otro, o hasta de una escuela a otra en un solo estado.

What are some examples of this cooperation?

- Sending States sometimes have teachers experienced in working with migrant children go to receiving States to discuss successful techniques and the needs of the migrant population.

- Several States have organized joint teacher training workshops for staff members working with migrant children.

- All States receiving title I migrant funds now participate in the Uniform Migrant Student Record Transfer System, which facilitates the keeping and transmittal of migrant children's health and educational records from State to State.

What is the Uniform Migrant Student Record Transfer System?

A computerized data system which will provide educational and health information on any migrant child to any mainland State within 24 hours. The system was developed in 1968 by a nine-State advisory committee and is being implemented by the Arkansas State Department of Education under contract to the Office of Education.

How is the record transfer system financed?

The Commissioner of Education sets aside a certain portion of the funds allocated for migrant education. In fiscal year 1970, $650,000 was set aside; in 1969, $426,150.

¿Cuáles son algunos ejemplos de esta cooperación?

- ★ Los estados remitentes muchas veces tienen maestros que tienen experiencia con niños migratorios que van a los estados recibideros para discutir técnica que haya tenido buen éxito y para discutir las necesidades de la población migratoria.
- ★ Varios estados se han organizado colectivamente para establecer talleres educativos de maestros para esos maestros quienes trabajan con niños migratorios.
- ★ Todos los estados que reciben fondos migratorios del título I actualmente participan en el Sistema Uniforme de Registro Traslado de Estudiantes Migratorios, que facilita el mantenimiente y el transmitir de estado a estado de registros educativos y de salud de los niños migratorios.

¿Qué es el Sistema Uniforme de Registro Traslado de Estudiantes Migratorios?

Es un sistema de datos computados que proporcionará informes educativos y de salud de cualquier niño migratorio a cualquier estado del continente en 24 horas. Este sistema fue desarrollado en 1968, por un comité consejero de nueve estados. El sistema está dirigido por el Departamento de Educación del Estado de Arkansas contratado con la Oficina de Educación.

¿Cómo financian el sistema de registro traslado?

El Comisario de Educación pone aparte cierta cantidad de los fondos distribuidos para la educación migratoria. En el año fiscal de 1970, se puso aparte $650,000; en 1969, $426,150.

Who can get information from the data center?

Only State and local education agencies specifically involved with the title I migrant education program.

INFORMATION

How can one obtain more information about the title I migrant program?

By contacting the title I migrant coordinator in the State Department of Education in any State capital, or the Migrant Programs Branch, Division of Compensatory Education, U.S. Office of Education, Washington, D.C. 20202.

¿Quién podrá recibir informes del depositorio de datos?

Solamente las agencias educativas del estado o escolares que están comprometidas al programa educativo migratorio del título I pueden recibirlos.

INFORMES

¿Cómo puede uno obtener más informes acerca del programa migratorio del titulo I?

Para obtener más informes comuníquese con el director del programa migratorio del título I en cualquier Departamento de Educación en la capital de cualquier estado, o con el Migrant Programs Branch, Division of Compensatory Education, U.S. Office of Education, Washington, D.C. 20202.

☆ U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1972 O—437-741

UNITED STATES
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
PUBLIC DOCUMENTS DEPARTMENT
WASHINGTON, D.C. 20402

OFFICIAL BUSINESS

POSTAGE AND FEES PAID
U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE

26

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE/Office of Education
OE-37072